



Ajuntament de Lleida



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Ensenyament

Serveis Territorials a Lleida



LANDKREIS  
OSNABRÜCK

*Proyecto Comenius Regio «Internacionalización de la formación profesional mediante prácticas en el extranjero» (2013-2015)*

## **Manual para la organización de prácticas en el marco de la formación profesional**

Ya en el Tratado de Roma de 1957 se diseñaron programas, que contemplaban la movilidad internacional en el contexto de la formación basada en el trabajo. La siguiente información sobre el proyecto «Internacionalización de la formación profesional mediante prácticas» se basa, en parte, en la experiencia práctica del Departamento de Educación, Cultura y Deporte de la comarca de Osnabrück, en el ámbito de preparación, seguimiento y evaluación de las prácticas de formación profesional de alumnos españoles procedentes de Galicia y Cataluña. Por otra parte, se basa también en las consideraciones teóricas de los socios en el proyecto Comenius Regio en Lleida y Osnabrück, desarrolladas a lo largo de estos dos años de proyecto.

Estas prácticas corresponden a la etapa final de la formación profesional española, que no es dual pero que se lleva a cabo en las escuelas con talleres de de práctica. Dado que muchos jóvenes españoles no cuentan con los conocimientos lingüísticos necesarios en alemán que les facilitaría la movilidad en la región asociada al proyecto y teniendo en cuenta la globalización de los mercados laborales, este proyecto intenta, sobre todo, fortalecer los lazos interculturales y comunicativos para mejorar las competencias y posibilidades en el mercado laboral (employability). Esto implica la elaboración conceptual de la adquisición del lenguaje, así como la preparación, ejecución y evaluación de las prácticas de trabajo en la región asociada. Las prácticas en el extranjero siguen siendo relativamente poco comunes. Son especialmente las medianas empresas, que dan forma a la estructura económica de





Lifelong Learning Programme

nuestra región, las se muestran recelosas respecto al envío de sus alumnos en prácticas al extranjero. Sin embargo, los beneficios interculturales y el valor profesional adquirido son indiscutibles. Las prácticas están consideradas como un instrumento clave para la orientación profesional y la cualificación. En el año 2009, con la aprobación del programa «ET 2020», los Ministros de Educación de los estados miembros de la UE decidieron ampliar la movilidad de los estudiantes para el aprendizaje en el extranjero. El 17 de enero de 2013, el parlamento alemán aprobó una resolución por la cual para en el año 2020, al menos el 10% de los alumnos, tendrán que adquirir experiencia en el extranjero durante su formación.

Para los estudiantes españoles de institutos de formación profesional que viven, en promedio, hasta la edad de 30 años con sus padres los cuales suelen ser su sustento económico la posibilidad de realizar prácticas en un entorno con una lengua no romance, es un gran reto personal, psicológico, técnico, lingüístico e intercultural. El principal motivo reside en los diferentes sistemas educativos de los dos países asociados que están entrelazados a nivel político, económico y cultural.

Soren Kristensen presenta cuatro objetivos clave en su análisis «Learning by leaving» para prácticas en el extranjero:

1. Fomentar la comprensión intercultural y el acercamiento.
2. Fomentar la movilidad de los trabajadores.
3. Fomentar la internacionalización de la formación profesional.
4. Desarrollar las competencias profesionales de los participantes.

(Kristensen, Learning by leaving, S. 40 ff.).

En literatura intercultural, las prácticas en el extranjero se denominan como «entornos de aprendizaje intercultural» (vgl. Helmolt / Berkenbusch / Jia, Interkulturelle Lernsettings, Stuttgart 2013), que transmiten la cultura y el lenguaje, proporcionan conocimientos sobre el





Lifelong Learning Programme

mundo laboral y otras formas de trabajo. Representan un tipo de aprendizaje informal basado en la experiencia destinado a los alumnos con una formación más orientada a la práctica.

En la investigación intercultural existe el consenso de que «el único contacto con otra cultura no tiene porqué que traducirse en la adquisición automática de competencias interculturales [...]» (Vatter / Lüsebrink / Moor, *Praktikum /stage*, S. 31). Los requisitos previos para el aprendizaje intercultural son la preparación, el seguimiento y la supervisión de las prácticas, que tienen en cuenta estudios profesionales, regionales, aspectos lingüísticos, socioculturales y procesos emocionales y psicológicos.

Hasta ahora, en literatura científica, no se había prestado demasiada atención al apoyo didáctico en las prácticas, incluso el proyecto NEWAP (Neue Wege zur Arbeitswelt des Partnerlandes) pone de manifiesto que los conceptos educativos para prácticas en el extranjero no se encuentran aún disponibles (Heimann, *Entwicklung interkultureller Kompetenzen durch Auslandspraktika*, S. 27). En lo que sigue, se pretende describir en la medida de lo posible, el contenido, la organización y los pasos didáctico-metodológicos de las prácticas en orden cronológico,. Esta labor puede ser llevada a cabo por asociaciones y colaboraciones hispano-alemanas existentes o transferirse a la cooperación entre los asociados de otros países.

La visita de profesores especializados a empresas, organizaciones e institutos de FP de la región asociada es un comienzo idóneo para una cooperación bilateral en el ámbito del intercambio o disposición de prácticas para estudiantes de formación profesional en España. Esto facilita conocer las posibles empresas de prácticas en términos de gama de productos así como la maquinaria, el flujo de producción, las horas de trabajo, la gestión de personal, el sistema de formación dual y el sistema educativo alemán (aprendiz, oficial, técnico, maestro, ingeniero) que abarcan los períodos de formación correspondientes a cada uno de estos títulos. Durante el periodo de la estancia de los alumnos en prácticas, se desarrolla un programa de visita<sup>1a, 1b</sup>, en el que, a modo de ejemplo, se presentan algunas empresas a los profesores españoles de formación profesional, que podrían ser las posibles empresas de





Lifelong Learning Programme

prácticas para los estudiantes españoles en cuestión.

Después de regresar al instituto español de FP el coordinador europeo del instituto asociado y los profesores especializados les ofrecen a los alumnos una visión general del programa Erasmus + y redactan un informe sobre la región de Osnabrück, el alojamiento y el transporte, así como del programa de prácticas; a esto sigue una convocatoria de oferta de prácticas y la implementación de un proceso de solicitud de un puesto de trabajo en virtud de los requisitos de información para los alumnos interesados (buen rendimiento académico, comportamiento social y de preparación para la adquisición continua de la lengua alemana). Aprender el idioma alemán ha demostrado ser un «filtro» importante de selección que empuja a que los alumnos motivados y en constante aprendizaje se interesen por realizar prácticas en nuestra región.

Tras seleccionar a los alumnos, se forman grupos de estudio para el estudio de la lengua extranjera, si es posible en grupos reducidos (4-6 alumnos) y separados por sus respectivos campos profesionales. Los estudiantes de las escuelas de formación profesional que acuden por la mañana a los centros de enseñanza, pueden aprender alemán por la tarde. La duración de las clases es de seis horas a la semana y son impartidas por estudiantes de lenguas románicas de universidades alemanas que completan así sus prácticas obligatorias o prácticas en forma de voluntariado durante sus estudios (Erasmus +, enseñanza por medio de prácticas). Estos futuros profesores de lenguas son un punto clave para la enseñanza del idioma. Según el modelo de fases desarrollado por Heinemann son fundamentalmente ellos, los que pueden preparar a los alumnos para su estancia en el extranjero en el aspecto emocional y psicológico (Heinemann, ebd., S. 107 f.). Además de las positivas asociaciones con las prácticas y estudios en el extranjero (nuevos encuentros, interesantes desafíos, crecimiento personal, experiencia, adquisición del lenguaje), es importante tener en cuenta las asociaciones negativas y mencionarlas: estrés, problemas de orientación, problemas de comunicación, falta de seguridad, estar lejos de la familia y amigos, la supuesta falta de conocimientos y la falta de experiencia profesional. Por ello, hay que hablar de los temores y las angustias de los alumnos así como de la tolerancia a la ambigüedad y ser conscientes de





Lifelong Learning Programme

ellos en este campo de competencias interculturales. Es decir, la capacidad de «soportar y aceptar situaciones ambiguas con un resultado incierto sin ser vistas como una amenaza». (Vatter / Lüsebrink / Mohr, ebd., S. 195).

El coordinador europeo organiza frecuentemente, charlas y reuniones con todos los profesores de alemán para recopilar información sobre el progreso de aprendizaje de los alumnos. Los resultados de estos cursos son, entre otros, la combinación del campo semántico “Clima, frío y energía solar”<sup>2</sup>, “Equitación/ Hípica”<sup>3</sup> y un video sobre el aprendizaje en la enseñanza del campo lingüístico de las “herramientas”.

Al mismo tiempo que se inician las clases comienza la preparación de los «trámites burocráticos» por parte de la institución española: la creación de contratos de prácticas, las disposiciones prácticas, las contrataciones de las compañías de seguros y la elaboración de solicitudes mediante cv europass y cartas de presentación. Los anfitriones y las empresas de prácticas reciben estos documentos antes de que se inicien las prácticas o una garantía de que los alumnos presentarán los contratos, acuerdos y certificados. Dado que las empresas no entienden español, estos contratos deberán ser traducidos al alemán. El socio español consulta con el coordinador del proyecto alemán los precios de los vuelos más económicos así como la reserva de otros viajes necesarios en autobús y tren. Durante el mes anterior a la salida hacia Osnabrück, la institución y los participantes firman un convenio de compromiso y estos reciben el 80% de la beca Erasmus.

El director del proyecto del departamento de Educación, Cultura y Deporte de la comarca de Osnabrück es quien realiza la selección de los estudiantes alemanes. Las prácticas se anuncian por medio de breves cartas de presentación y folletos<sup>4</sup> que se envían por correo

electrónico a los departamentos y consejos de estudiantes de las facultades de lenguas romances y en las que se estudia alemán como lengua extranjera de Alemania y Austria. Se recomienda que los estudiantes, que ya han realizado prácticas en las instituciones asociadas, presenten el proyecto y sus experiencias en los seminarios universitarios. Los estudiantes se presentan por medio de una carta de presentación, un CV y los certificados





Lifelong Learning Programme

que obtienen por sus estudios. Si procede, se acreditarán documentos sobre anteriores estancias en el extranjero. Una vez se haya hecho la selección de los estudiantes, los documentos se enviarán a los coordinadores del centro español asociado, que posteriormente establecerá contacto con los posibles estudiantes que participarán en estas prácticas para concretar la duración exacta de la estancia, las mejores opciones de viaje y alojamiento económico que suele ser, por lo general, con una familia de acogida. Si los estudiantes desean hacer prácticas financiadas por el programa Erasmus +, enviarán al coordinador en España los documentos pertinentes para su elaboración (carta de aceptación; acuerdo de prácticas, certificado de estancia) de la Universidad involucrada en el proyecto (en Baja Sajonia, la petición de la Oficina Internacional) que los remitirá por medio del coordinador del proyecto a los estudiantes.

Esto también se aplica al término de las prácticas, cuando se certifica la asistencia de los estudiantes (certificado de asistencia)<sup>5</sup>. Todos los estudiantes reciben una lista de los antiguos, actuales y futuros compañeros con las direcciones de correo electrónico. Por lo tanto, las partes interesadas pueden solicitar informaciones varias a los predecesores, acerca del puesto, el nivel de conocimientos lingüísticos según los respectivos niveles de aprendizaje y todo tipo de cuestiones didácticas y metodológicas. El centro educativo español asociado busca el alojamiento deseado (familia o individual). Los estudiantes serán recibidos en la estación de autobuses por el coordinador europeo y acompañados a la casa de su familia de acogida. El primer día de clase serán recibidos por los anfitriones y se les acompañará a la escuela. Allí pueden darle una idea de cómo funciona el instituto de FP. Los estudiantes recibirán los materiales de enseñanza y el acceso a la «biblioteca del proyecto». Además, se organizarán reuniones semanales con los estudiantes para hablar sobre el progreso en el aprendizaje. El coordinador también participa en las clases y asesora sobre los conceptos didácticos y metodológicos para cumplir con los objetivos comunicativos.

Los preparativos de la organización y la enseñanza de los estudiantes son llevados a cabo por el director del proyecto en Osnabrück, se realizan en charlas de grupo individuales o también en pequeños grupos. Estos encuentros pueden llegar a tener una duración de dos





Lifelong Learning Programme

horas por día y son también en forma de seminario, según los estudios y la residencia de los estudiantes. Incluso los estudiantes que viven lejos, muestran una gran disposición por participar en estos seminarios. Generalmente, tienen lugar en Osnabrück de forma semanal y están integrados en el curso de alemán de los alumnos españoles en prácticas. Así, los estudiantes universitarios pueden tener una impresión realista de la situación y del nivel del aprendizaje de los alumnos en prácticas, así como una visión general del proyecto.<sup>6a, 6b, 6c</sup> Se realiza una sesión informativa sobre el marco de organización en las instituciones educativas españolas asociadas y especificaciones relativas, por ejemplo, a los libros de texto, la asistencia, las tareas y los exámenes. También reciben instrucciones acerca de métodos para la enseñanza del alemán como lengua extranjera<sup>7</sup>, instrucciones sobre material práctico<sup>8a, 8b</sup> y las referencias sobre la enseñanza de la lengua profesional<sup>9</sup>. Se entregarán

otros materiales a los estudiantes como ejemplos de los documentos de solicitud, puesto que la creación de documentos de solicitud, la cual consta de carta de presentación, CV con foto (Europass) y una declaración de la formación impartida (en [www.todofp.es](http://www.todofp.es)), es fundamental para la obtención de una plaza de prácticas en el extranjero. En estas sesiones informativas también se les proporciona a los estudiantes una carta de compromiso<sup>10</sup> y un formulario de evaluación<sup>11</sup>, que deberá ser entregado a los diferentes asociados españoles y alemanes cuando finalice el proyecto. Para los estudiantes Erasmus+ existe también la posibilidad de entregar el cuestionario de evaluación de la Oficina Internacional al director del proyecto.

Después de haber obtenido por parte de los centros educativos españoles asociados la autorización de la Inspección Educativa de la comunidad autónoma correspondiente para las prácticas y la selección de los estudiantes que van a completar sus prácticas al final de su formación profesional en la región alemana asociada, los documentos se envían al Departamento de Educación, Cultura y Deportes. Allí se crea la "lista de prácticas"<sup>12</sup>, en la que constan algunos datos importantes de los alumnos en prácticas, de las empresas de prácticas y de los anfitriones. Además de esto, los estudiantes de formación profesional españoles cubren las fichas con sus datos personales.<sup>13a, 13b</sup> Estos registros de personal se envían a los anfitriones y a las empresas/entidades. Para asegurarse que las prácticas





Lifelong Learning Programme

finalizan con éxito, es importante que las partes implicadas estén bien informadas, con antelación, y que trabajen como sea posible en "ajuste". El alumno en prácticas debe "pegar" a los anfitriones, por ejemplo, ha de informar sobre si existen problemas de alergias, temores a determinados animales (perros) y sobre ciertos hábitos tales como fumar, entrenamiento con pesas, hacer deporte y las ideas sobre el lugar de la estancia (¿campo, ciudad?). Cualquier dato puede ser importante y todos estos datos deben especificarse previamente. Para las prácticas en empresas conviene conocer la talla de las prendas de vestir y la talla del calzado, ya que el primer día los alumnos en prácticas reciben la ropa de trabajo en su nueva empresa.

La adquisición de las plazas de prácticas es la responsabilidad del servicio profesional de Educación, Cultura y Deporte del distrito de Osnabrück. Con las ya conocidas como también nuevas empresas se pondrá en contacto a través de una campaña de mailing con informaciones principales (folleto, referencias en páginas web).<sup>14</sup> En esta carta de presentación, los puntos principales son la duración de las prácticas, la asistencia, los gastos del viaje, ella renumeración, el alojamiento y la cuestión de los seguros. Generalmente, las empresas son muy conscientes de la gran responsabilidad que asumen al tener estos alumnos en prácticas y los aceptan tan solo si están seguros que estarán bien acompañados en la empresa. Tan pronto la empresa decide participar y lo comunica de una forma escrita u oral, que está dispuesta a cooperar en este proyecto se inscribe en la lista de las prácticas y se informa tanto del coordinador europeo como los futuros estudiantes. Así, los alumnos se pueden informar por medio de internet sobre las empresas y pueden aprovechar esto en la preparación lingüística. Por lo general, también se pueden descargar catálogos y folletos de las páginas principales de las grandes empresas. Esto facilita la preparación lingüística y profesional para los estudiantes que imparten las clases y para la enseñanza de idiomas. Apoyo en la búsqueda de las empresas de prácticas es ofrecido por El Departamento de Desarrollo Económico, la Cámara de Comercio, la Cámara de Oficios, los gremios, la Agencia de Empleo y la MaßArbeit. El hecho de que estas organizaciones se involucren en la búsqueda de las empresas de prácticas es de gran ayuda, puesto que, no solo entienden





Lifelong Learning Programme

cómo funciona el mercado laboral sino que también están bien informados acerca de las actividades del proyecto. Antes de las prácticas no se establece contacto entre los centros españoles y las empresas locales. Establecer contacto con las empresas es responsabilidad del Departamento de Educación, Cultura y Deporte, que mantiene las líneas de comunicación e intenta minimalizar la parte administrativa en lo posible.

El alojamiento de los alumnos con anfitriones se busca por medio de folletos<sup>15</sup>, correos electrónicos<sup>16</sup> o comunicados de prensa<sup>17</sup>. Es increíble y muy impresionante el grado de aceptabilidad hacia los estudiantes de prácticas españoles. No se conoce prejuicio alguno contra los españoles, sino más bien al contrario, pues muchos alemanes que pasan las vacaciones o que tienen alguna propiedad se alegran de acoger a españoles y hacer que se sientan como en casa. Les encanta también integrarles en la vida de Alemania y facilitársela. Las diversas razones de proporcionarles una habitación van desde el aprendizaje del idioma español a razones de carácter social. Por lo general, no son las típicas familias de padres e hijos, si no que mayoritariamente se trata de parejas casadas que viven solas y que tienen espacio en su casa o apartamento cuando sus hijos se emancipan. Antes de las prácticas tiene lugar una reunión preparatoria con los anfitriones en la que se explican los principales objetivos y el contenido del proyecto. También se les proporciona una hoja explicativa<sup>18</sup> en la que se explican los aspectos organizativos e interculturales de las prácticas. De este modo, también se les insta a no comunicarse directamente con las empresas de prácticas, sino a seguir el protocolo de la gestión del proyecto. Sin el apoyo de los anfitriones y sus familias, amigos y conocidos, el proyecto no sería factible. El alojamiento en pisos o residencias no favorece la integración social sino más bien al contrario. Contamos con la experiencia de que, durante el fin de semana, este tipo de alojamiento atrae a otros estudiantes de prácticas y así tienen lugar eventos sociales que no contribuyen a conocer la vida en Alemania. Tampoco se consideran favorables dormitorios independientes y aislados sin estar con anfitriones, puesto que no se trata de un ambiente propicio para aprender la lengua alemana y conocer la vida cotidiana y profesional en Alemania. Los anfitriones pueden recibir hasta 150,00 € al mes como alquiler de la habitación del estudiante. A veces, algunas familias incluyen la comida en ese precio e incluso algunas familias no cobran nada. Los estudiantes





Lifelong Learning Programme

son informados detalladamente sobre la forma de vida con los anfitriones y las costumbres en Alemania en las clases de alemán. Esto se refiere también a las diferentes rutinas diarias, los hábitos alimenticios y las costumbres alemanas, tales como barrer la calle y o sacar una vez por semana los contenedores de la basura a la calle. Se les aconseja a los estudiantes a ayudar en casa de los anfitriones y a no dejarse mantener. Muchas veces parece que los practicantes, especialmente los jóvenes varones, desconocen por completo que tienen que participar en las tareas domésticas. Cuando llega un alumno en prácticas a una casa o a un piso son temas muy importantes, por ejemplo, el lavado de la ropa, el uso del baño y de la cocina. Relacionado al lavado de la ropa no hay una línea clara entre los anfitriones. Esto hay que hablarlo siempre con los anfitriones y ellos deciden, en cada familia quizá es de otra forma. A veces los anfitriones temen el desconocimiento de como se manejan las lavadoras y todos estos aparatos y por esto ellos asumen la tarea del lavado de su ropa. En el caso de que los anfitriones solamente dispongan de un cuarto de baño es imprescindible aclarar previamente el horario del uso permitido del baño, quién puede usar el baño a qué hora. Es imposible que un anfitrión no pueda disponer del baño cuando tiene prisa para ir al trabajo.

Todos estos temas hay que aclararlos muy bien lo más pronto posible. Un capítulo muy especial también tratado es el uso de la nevera y también de la cocina. Tiene que ser aclarado de forma muy precisa dónde puede guardar el estudiante sus alimentos y dónde no puede hacerlo. "A mi placa vitrocerámica no tiene acceso nadie más que yo", esto es una afirmación muy clara, que no permite discusión. Otros anfitriones permiten a los alumnos utilizar su cocina, si es necesario. Las diferentes costumbres a veces pueden provocar algunos malentendidos o incluso ser muy molestas, por ejemplo si un practicante a las 22.00 horas fríe un filete y empieza a saltar la grasa, es algo que generalmente las familias alemanas no entienden y no aceptan.

Todos los alumnos en prácticas firman antes de llegar a Alemania la carta de compromiso.<sup>19</sup> Una regla es, por ejemplo, que no está permitido visitar un taller de tatuaje o pearcing durante la duración de estas prácticas. También se les pide por razones de seguridad que no acuden a las empresas con pearcing, con algunas joyas de metal insertadas.





Lifelong Learning Programme

Sobre estos “critical incidents” (el método de incidentes críticos se basa en la observación de la conducta de pilotos en situaciones críticas) no solamente son informados los estudiantes de formación profesional en prácticas, generalmente durante las clases de lengua o en charlas, sino también los anfitriones durante una reunión informativa que tiene lugar antes del comienzo de las prácticas. Los “critical incidents” son “situaciones interactivas típicas que se repiten entre los representantes de dos culturas diferentes. La situación es percibida, al menos, por alguna de las dos partes como ambivalente, inexplicable o conflictiva. Teniendo un mínimo conocimiento acerca de la otra cultura y experiencia en la interacción estas situaciones se pueden explicar de forma plausible.” (Heringer, *Interkulturelle Kommunikation*, pág. 220). En el ámbito del aprendizaje intercultural “siempre hay que tener en cuenta los aspectos individuales de la persona con la que se interacciona, así como los factores situacionales y de procedimiento de actuación y comportamiento en la comunicación.” (Vatter / Lüsebrink / Mohr, pág. 181). En la preparación o en el aula, estas “incidentes críticas” sirven como base y como medio para reflexionar sobre las diferencias culturales y la comunicación intercultural. Durante las prácticas el tratado de incidentes críticos puede ser promovido mediante informes diarios o blogs sobre sus experiencias en las empresas. En este contexto, un tema a menudo recurrente es el relacionado con el horario de trabajo o en general el tema de la «hora». Esto se refiere a la importancia de la puntualidad, así como la separación entre el tiempo de trabajo y tiempo de ocio o a las relaciones sociales entre compañeros. En lo que respecta a los temas comida y descansos, existe también el potencial de unos “critical incidents”. Conviene recomendar a los estudiantes de prácticas españoles que desde su primer día lleven comida (bocadillos, fruta, bebida) al trabajo. Aquí, en las empresas de artesanía no es habitual irse a almorzar a un bar cuando se tiene un descanso. Esto también podría aplicarse al área comunicativa en relación a las críticas, es decir, la cultura de la crítica de una forma directa o indirecta como sea expresada y al tema de las obligaciones laborales y la forma de trabajar o en la manera de trabajar, causadas por las diferencias entre los sistemas educativos. Naturalmente, los aspectos lingüísticos también figuran entre los incidentes críticos producidos durante las prácticas.

Se debe ayudar lo máximo posible a los estudiantes españoles en su llegada a Alemania. En





Ajuntament de Lleida



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Ensenyament

Serveis Territorials a Lleida



LANDKREIS  
OSNABRÜCK

el marco de una “Cultura de Bienvenida”, al menos, el primer grupo de un instituto asociada debería ser recogido en el aeropuerto. Posteriormente, es posible y razonable que lleguen a su cuenta con el NRW-Ticket / billete Niedersachsen, a la estación de ferrocarril de Osnabrück y que tanto los anfitriones como el director del proyecto vayan a recogerles a la estación.

El transporte de los alumnos de prácticas desde la casa de los anfitriones hasta la empresa de prácticas y a las clases de alemán es financiado por el Departamento de Educación, Cultura y Deporte. Por lo tanto, los alumnos o los respectivos anfitriones reciben ya la tarjeta de autobús a su llegada a la estación. Estas se solicitan aproximadamente dos semanas antes de la llegada de los alumnos en las empresas de transporte. Una de las mayores dificultades es organizar la red de transportes durante las prácticas.

Los estudiantes dependen del transporte público y por tanto su movilidad es limitada. Algunos anfitriones proporcionan bicicletas a los alumnos y hasta algunos también proporcionan vehículos para que puedan disponer de mayor movilidad. A pesar de que España triunfa en el ciclismo, la práctica del ciclismo entre los alumnos no está tan extendida como en nuestra región. Por ello, es importante poner a prueba «las habilidades en bicicleta» en un lugar poco concurrido por el tráfico. En nuestro proyecto ya han surgido dos accidentes de bicicleta, incluso con daños materiales y lesiones.

Generalmente, primero se busca la empresa de prácticas y luego la de los anfitriones. Para la búsqueda de familias anfitrionas se echa mano de folletos y comunicados de prensa. Los folletos se cuelgan en el tablón de anuncios de diferentes sitios o se distribuyen en una campaña de correo electrónico, por si cualquier empleado de la empresa tiene una habitación libre. Esto ha demostrado ser muy positivo, ya que el alumno puede estar acompañado por sus anfitriones también en la empresa de las prácticas.

Después de recibir y acomodar al practicante en su habitación, los anfitriones suelen mostrar



UNIVERSITÄT  
OSNABRÜCK



Berufsbildende Schulen  
des Landkreises Osnabrück in Melle



Nidder  
Schicht



INSTITUT  
Escola del Treball



Lifelong Learning Programme

a los estudiantes, como primera acción conjunta, el piso/la casa, las inmediaciones (zona de compras) y la parada del autobús para que así el alumno pueda acudir, el próximo día hábil, a la empresa de prácticas. No es de extrañar que hagan un viaje conjunto a la empresa de prácticas para familiarizarse con la ruta antes de comenzar con las prácticas.

Generalmente, el director del proyecto acompaña a los participantes en su primer día de prácticas a la empresa. En acuerdo con las empresas las horas de empezar el primer día se ponen así que es posible acompañar a cada uno de los practicantes a su empresa. La presentación en las empresas es generalmente de corta duración. En la acogida por parte de la dirección de la empresa (gerente de contratación y/ o producción), la ropa, el horario de trabajo, la entrega de los documentos de prácticas y naturalmente el trabajo que deben realizar en esta rama de prácticas forman parte del contenido de la conversación. La bienvenida de las empresas suele ser muy buena. Con frecuencia se les recibe en la pantalla plana en la entrada con "Bienvenidos, Sr. / Sra ....." "Damos la bienvenida hoy a ..... .. de ....." Por lo general, los estudiantes se involucran rápidamente en los eventos sociales de la empresa tales como tomar una cerveza después del trabajo, los barbacoas después del trabajo o los fines de semana se encuentran con los compañeros, ya sea en celebraciones en el verano o antes de Navidad. En las empresas más grandes, puede ocurrir

que se presente al alumno en prácticas en el "periódico" de la empresa<sup>20</sup> con informaciones sobre el desarrollo de sus prácticas.<sup>21</sup> En una empresa en la que tres ex alumnos fueron contratados después de las prácticas, se ha organizado un curso de español impartido por uno de los nuevos compañeros españoles, lo cual también es una forma de beneficiarse de las capacidades de los nuevos compañeros. Es una acción muy favorable, dado que el aprendizaje de un idioma es siempre acompañado por la adquisición de conocimientos interculturales sobre otras culturas.

La comunicación por móvil es muy importante para el estudiante de prácticas español. De antemano, se debe señalar que las tarjetas de teléfonos móviles españolas no funcionan





Lifelong Learning Programme

aquí y que existen ciertas zonas rurales con una cobertura baja. La comunicación entre los jóvenes españoles se caracteriza por un mayor uso de tecnología moderna con respecto a los jóvenes alemanes. De esto se producen a veces problemas, por ejemplo quejas sobre la falta de conexión a internet en las familias anfitrionas o incluso en una residencia de un hospital. Esta tendencia se puede aprovechar para crear con antelación un grupo con WhatsApp en el que los estudiantes de los centros de formación profesional, los coordinadores europeos de España y el director de proyecto estén intercomunicados. Para la llegada y los posibles retrasos, un grupo de WhatsApp puede llegar a ser muy útil. En el transcurso de las prácticas se ha demostrado que es muy útil crear esta red de whatsApp para distribuir mensajes a todos y comunicarse con este medio

Si es posible, en la primera semana de las prácticas se realizará un acto oficial de bienvenida, a la que invita el Alcalde del distrito de Osnabrück (Landrat) al centro de la comarca (Kreishaus) o a una de las empresas que participan en el proyecto.<sup>22</sup> Los asistentes, además de los participantes (estudiantes de prácticas, anfitriones y personal de la empresa), son las organizaciones que también cooperan en el proyecto (la Cámara de Comercio, la Asociación de Autónomos, la MaßArbeit, el Centro de Inmigración) y particulares interesados. Así pues, se trata también de un acontecimiento multiplicador, que sirve para atraer a posibles anfitriones y a nuevas empresas que puedan estar interesados en este proyecto. Tras la bienvenida oficial por parte del representante del distrito, <sup>22a</sup> habla uno de los representantes de los anfitriones y uno de las empresas, <sup>22b</sup> así como un representante de los alumnos.<sup>22c, 22d</sup> Los discursos serán traducidos simultáneamente, ya que los conocimientos de alemán de algunos alumnos no son lo suficientemente avanzados para seguir los discursos. Cada uno de los estudiantes se presenta brevemente a los presentes en idioma alemán. Después de la parte oficial, se puede disfrutar de un servicio de catering, con pinchos y bebidas.

Los representantes de los medios de comunicación (prensa, radio y televisión) también están invitados a este evento.<sup>23</sup> El interés público sobre «los estudiantes de prácticas españoles» es sorprendentemente alto. Los informes sobre el proyecto <sup>24a, 24b, 24c, 24d, 24e</sup> contribuyen a





Lifelong Learning Programme

que las empresas y los anfitriones se interesen por participar en el mismo. En cuanto a las relaciones con la prensa nos referimos a la “Guía de la prensa” del PAD, en última instancia es responsable la oficina de prensa del ayuntamiento del distrito de Osnabrück.

Las clases relacionadas con las prácticas tienen lugar una vez a la semana, concretamente los viernes. Por un lado, este tipo de enseñanza se aprovecha para hablar de las prácticas y los anfitriones, para hablar de las posibles dudas y problemas que puedan surgir y ofrecen así a los alumnos el intercambio social con sus compañeros. Por otro lado, los estudiantes de prácticas deben aprender las estructuras lingüísticas que necesitan en la práctica. Así, exponen sus dudas y explican sus tareas, es decir, explican tarea los alumnos preparan a los otros practicantes de la clase como máximo 40 palabras relacionadas con su campo de trabajo. Los practicantes deberían aportar un promedio de 10 palabras por día de prácticas. Las listas con las palabras de su campo léxico se envían el día antes de las clases al director del proyecto. Estas listas de vocabulario se copian y se reparten a los alumnos en la clase.<sup>25</sup> Así, todos tienen un tema común en el aprendizaje, que está relacionado con su trabajo práctico y que puede ayudar a mejorar las habilidades lingüísticas de los compañeros de clase en cuanto al vocabulario y su uso.

El primer día de clases, a todos los alumnos se les otorga un pequeño paquete de bienvenida, un saco de yute del distrito con información y folletos sobre la zona. Se incluye el calendario oficial de eventos «Town & Country Osnabrück», el cuadernillo de BAMF «Bienvenido a Alemania», un mapa de la ciudad y del distrito, folletos sobre las fiestas locales y eventos (Semana de Mayo, Fiesta del Vino, Fiesta de la Cerveza, Festival de Cometas, Noche de la Cultura, ferias, mercadillos, Mercado de Navidad, etc.) y eventos organizados en los centros de ocio (Lager halle, Casa de la Juventud, Ziegenbrink, etc.). Estos materiales no sólo se entregan, sino que también se trabaja con ellos en el curso de idiomas.





Lifelong Learning Programme

En las clases de idiomas también se integran contenidos que sirven para la orientación y la integración. Para todas las cuestiones que hacen referencia a la vida cotidiana se les recomienda ponerse en contacto con el Centro de Competencia de Migración del ayuntamiento del distrito de Osnabrück. El folleto de este centro proporciona a los alumnos información interesante acerca de esta institución. Los alumnos cubren los registros de personal, que antes o después les proporcionarán las empresas de prácticas.<sup>26a, 26b</sup> Dado que al principio de las prácticas no se sabe si van a recibir una oferta de trabajo, se recomienda que todos los participantes se empadronen.<sup>27</sup> Muchas de estas oficinas de registro exigen un certificado de huésped, que lo proporciona el propietario de la casa donde están residiendo en la actualidad los practicantes durante de las prácticas.<sup>28</sup> Incluso el vocabulario que se trata en este tipo de formularios también se prepara en las clases de idioma. Esto también se aplica a la solicitud del “Wohnberechtigungsschein”<sup>29</sup> con el anexo de “Wohnflächenberechnung”,<sup>30</sup> lo cual es un requisito para alquilar a un precio social y económico un piso de la organización GAGFAH.<sup>31</sup> En el caso de que el alumno no pueda quedarse en la empresa de prácticas, se le buscará futuro profesional en nuestra región actuamos según el esquema añadido.<sup>32</sup> Primero se registra al practicante “online” en la Oficina de Empleo. Para ello, los practicantes deben ser acompañados.<sup>33</sup> Además, se pide ayuda a la Maßarbeit para encontrar un trabajo, al igual que a la KH-Zeitarbeit, que

concretará con los solicitantes una cita personal en donde previamente se deberá cubrir el difícil cuestionario lingüístico.<sup>34</sup> En el caso de haber encontrado un empleo adecuado para el practicante los siguientes pasos son contratar un seguro médico<sup>35</sup> y abrir una cuenta en el banco. Para la homologación del título profesional español, es necesario consultar con la

Cámara de Artesanía (HWK),<sup>36</sup> los profesionales de la industria deberán ponerse en contacto con la Cámara de Comercio (IHK). Sobre el reconocimiento de estas cualificaciones profesionales informa el BUS del proyecto IQ (Integración y cualificación). En general, pero sobre todo en lo que respecta al reconocimiento, se recomienda la expedición de un certificado sobre las prácticas que describa las competencias profesionales del practicante. Además, todos los certificados y el curriculum de formación profesional deben ser traducidos





Lifelong Learning Programme

al alemán por un intérprete jurado de alemán. De vez en cuando vienen las parejas de los practicantes españoles después de que han empezado el empleo con un contrato limitado o fijo. Como no disponen de conocimientos del alemán, una entrada en el mercado laboral alemán es muy difícil. Por este motivo, primero participan en un curso de integración y de lengua, para él que habrá que realizar una solicitud previa para cubrir los costes de desplazamiento y participación.<sup>37</sup> Para las parejas que tienen que subsistir con un solo sueldo se aconseja solicitar una solicitud para ayuda de la vivienda<sup>38</sup> y de los estudios de alemán (BaföG).<sup>39</sup> Los alumnos españoles deberían ser conscientes de todos los pasos burocráticos y tienen que saber lo que están solicitando como ciudadano en este país. Entre los contenidos del curso de idiomas y orientación se incluye también rellenar una solicitud para hacerse miembro de un club deportivo<sup>40a, 40b</sup> puesto que el poder integrador del deporte en la sociedad de acogida es indiscutible. También se entrena la búsqueda ficticia de un apartamento o un curso de idiomas con materiales como periódicos o Internet. Los sitios web que ofrecen cursos de idiomas o alquileres se proyectan a través del proyector en la pared para que así los alumnos tengan un objeto de aprendizaje común que les interesa mucho. Esto también se aplica a la serie de documentos que forman parte de una declaración de impuestos, es decir, para los gastos relacionados con el lugar de trabajo (gastos de viaje, ropa de trabajo, curso de alemán).

Durante el curso de idioma se realizan con regularidad pruebas de vocabulario y de estructuras comunicativas empleadas en el día a día. Al final del curso tendrá lugar un examen final, con él que se evaluarán los conocimientos lingüísticos de los practicantes. Se trata de la prueba del Marco Común Europeo (MCER) A2/B1. Mediante la participación en los cursos de idiomas y las competencias lingüísticas adquiridas, los alumnos podrán recibir este certificado.<sup>41</sup> La entrega de los certificados tendrá lugar (vea abajo) en el acto oficial de despedida. Además de los certificados, también se entregará a los alumnos el documento sobre la movilidad de Europass,<sup>42</sup> mediante el cual los alumnos pueden acreditar su movilidad en el extranjero, independientemente de la naturaleza, el nivel y objetivo; de esta forma se documentará formalmente su experiencia. Es una herramienta muy reconocida para la futura vida laboral y está reconocida internacionalmente.





Lifelong Learning Programme



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Ensenyament  
Serveis Territorials a Lleida



Además de mejorar las competencias lingüísticas y la adquisición de competencias interculturales en la vida cotidiana y el trabajo, la práctica de la movilidad es uno de los objetivos del proyecto. Para cumplir con este propósito, se realizan excursiones, visitas a las fábricas (Volkswagen) y a centros culturales. La visita al memorial de la sinagoga judía y a Félix Nussbaum Haus son un “imprescindible” en nuestro programa. Este museo es la obra del conocido arquitecto Libeskind, un museo y memorial en el que se exponen las obras de este pintor judío-alemán nacido en Osnabrück siendo víctima del holocausto en Auschwitz. Este museo constituye el marco para la historia del judaísmo y la comunidad judía en nuestra

ciudad, que debido a la afluencia de refugiados judíos se eleva hasta haber sobrepasado los 1.000 miembros. Los alumnos españoles suelen tener un alto conocimiento sobre el Holocausto y profesan un gran interés acerca de este tema.

En el curso de enseñanza suelen leerse extractos del folleto del museo de Félix Nussbaum. Otra de las salidas que se realizan es la excursión guiada por un «vigilante nocturno», una visita a las murallas medievales y torres con farolillos, que termina con el ascenso a la Iglesia de Santa María, donde se abre una vista panorámica fantástica sobre la ciudad de Osnabrück. Para los alumnos en prácticas que tengan una mayor orientación técnica también se organiza una visita al museo industrial, que ofrece la posibilidad de ver y hablar sobre el desarrollo de la tecnología aplicado al trabajo en esta región. Se prevé la elaboración de cuestionarios a medio plazo, que sirven para recoger las impresiones y experiencias durante las excursiones.

Algo especial para el éxito del proyecto es la divulgación de las expectativas de los estudiantes de las escuelas de formación profesional, así como de las empresas que participen. ¿Se pueden cumplir las expectativas de cada uno? ¿Qué papel desempeña un estudiante de prácticas en una empresa? Estas cuestiones, así como la representación del sistema de formación dual con sus cursos de formación, la duración de los distintos títulos y los grados son muy importantes para la clasificación de los estudiantes de formación profesional españoles en el sistema educativo alemán. Un “técnico superior” español con





Lifelong Learning Programme

una formación profesional de dos años no es equiparable a un técnico alemán. Este último está a años luz de tener el título de maestría (“Meister”) en Alemania. Por tanto, es importante que los propios alumnos españoles sean conscientes de esta diferencia. La propia imagen como clasificación de los alumnos en el mundo laboral alemán este reconocimiento es imprescindible y muy significativo.

Durante sus prácticas en el extranjero los practicantes no solamente realizan numerosas experiencias interculturales en las empresas y en las familias anfitrionas, sino también en su tiempo libre. Kristensen (pág. 98) remarca 4 aspectos en base a la experiencia de los alumnos: Inmersión (sumergirse en la cultura y el idioma del país de acogida), autonomía (sentido de la responsabilidad por medio del cual el estudiante resuelve muchos desafíos y problemas cotidianos), relativismo (punto de vista sobre uno mismo y sobre sus hábitos) y perspectivismo (ampliación del repertorio en la manera de actuar, pensar y sentir a través de la reflexión sobre la experiencia y las diferencias interculturales).

En la última semana de las prácticas normalmente tiene lugar un acto de despedida para los alumnos. Un representante del distrito invita a la Sede del Distrito o una de las empresas involucradas.<sup>43</sup> Después de las aportaciones de los representantes del distrito,<sup>44</sup> del representante de las empresas de prácticas<sup>44a</sup> y de los anfitriones, dos o tres practicantes con sus correspondientes anfitriones y los tutores de la empresa presentan en la forma de un PowerPoint <sup>45a, 45b</sup> sus experiencias sobre el proyecto. Así se alcanza un alto nivel de identificación con el evento especialmente entre las empresas y los anfitriones que se presentan juntos con el practicante.

Las empresas aprovechan esta posibilidad en este evento para presentarse a los otros socios del proyecto. Los temas en torno a los que gira el informe son el origen, la llegada, la acogida, las prácticas en la empresa, el ocio, las excursiones y los cursos de idioma. Estas presentaciones suelen ser muy interesantes y pueden llegar a ser muy sorprendentes ya que también se aporta un punto de vista español sobre la vida cotidiana y profesional alemana.





Lifelong Learning Programme

Naturalmente, a estos eventos acude la prensa, la cual posteriormente informa sobre el número de practicantes que asumen las empresas después de las prácticas y que, por tanto entran en el mercado laboral.<sup>46</sup> Esto fomenta el conocimiento del proyecto entre otras empresas y posibles familias anfitrionas, que entonces también quieren participar en este proyecto.

Todos los interesados y las partes involucradas que han contribuido de alguna manera al proyecto son invitados a este evento. Después del acto, se podrá disfrutar de un catering informal, con el fin de acabar el acto de manera distendida. En una atmósfera informal y relajada surgen conversaciones e intercambios muy interesantes que pueden promover y dar impulsos para el futuro laboral.

Al final de las prácticas, la autonomía de los estudiantes ha sufrido un gran crecimiento y que suelen organizar el viaje de regreso por su cuenta. Por lo general, organizan el viaje en tren hasta Bremen o Dortmund y desde allí toman el avión a España.

En la última semana de prácticas, se entrevista mediante hojas de evaluación a todas las partes involucradas en el proyecto (estudiantes de prácticas, anfitriones y empresas). Esta evaluación proporciona información importante sobre los aspectos positivos y negativos del proyecto. El cuestionario para las familias<sup>47</sup> de acogida está enfocado hacia la convivencia social. Es importante averiguar en qué medida el estudiante de prácticas español se ha adaptado a la vida familiar, las tareas que ha realizado y en qué medida ha participado en actividades de ocio conjuntas.

La evaluación por parte de las empresas<sup>48</sup> se centra en particular en la formación técnica y el funcionamiento de los alumnos en función de sus tareas. Las preguntas proporcionan información acerca de sus habilidades sociales, por ejemplo, sobre la integración en el proceso operativo, y se pregunta si el nivel de formación profesional española es equiparable a la alemana y se ajusta a los requisitos que las empresas piden en Alemania. Además, en ambos cuestionarios de evaluación, se pide que se evalúe el nivel lingüístico del estudiante y la supervisión general del proyecto por parte del distrito. Asimismo, se pueden exponer





Lifelong Learning Programme

sugerencias.

También se solicita a los alumnos que evalúen la vida con su familia de acogida, así como sus experiencias en las empresas y entidades.<sup>49a, 49b</sup> Entre otras cosas, han de indicar el estado general de su residencia (por ejemplo, limpieza, habitación compartida o individual) e informar sobre si tenían que pagar una contribución por su alojamiento. También es muy interesante saber si en este marco familiar han tenido algunas actividades conjuntas con los anfitriones o en que clases de actividades han tomado parte con ellos.

Las empresas son evaluadas por los estudiantes de prácticas en relación a la pregunta relativa a si los contenidos de la formación profesional española corresponden a los requisitos de las empresas alemanas y se les pregunta cómo evalúan su integración en el

entorno social de la empresa. Valorando el conjunto de los cuestionarios resulta una comparación interesante de la percepción sobre el proyecto desde las perspectivas diferentes de los participantes en el proyecto.

Después de la vuelta a España, los estudiantes vuelven a sus centros de formación. Algunos lo hacen para presentar su memoria de prácticas, otros, para recoger su diploma. Muy buena acogida encuentran los informes de las prácticas realizadas en Alemania y sus presentaciones en clases, cuyos alumnos quieren hacer las prácticas en el extranjero en el año siguiente. Se recomienda repetir la presentación de las prácticas presentada ya en el acto de despedida oficial en Osnabrück. De esta forma los alumnos reciben un informe auténtico de otros alumnos, que es mucho más convincente que la presentación de un profesor "omnisciente". El punto básico de todas las presentaciones es que la capacidad lingüística de los alumnos debe ser mejor desarrollada y que las habilidades de lenguaje son la clave del éxito para las prácticas en el extranjero. La reflexión de las experiencias y de lo aprendido con la perspectiva de una transferencia juega un papel central en la adquisición de competencias interculturales.

La mayoría de los practicantes mantienen el contacto con los propietarios de alojamientos y





Lifelong Learning Programme

las familias después de volver a España. En algunos casos los practicantes vuelven a Osnabrück y por propio iniciativa buscan la oportunidad de ocupación en el mercado laboral alemán – con apoyo o de forma independiente.

Por último, cabe señalar que las prácticas son un medio altamente recomendable para adquirir habilidades interculturales, profesionales y lingüísticas que ganan cada vez más importancia no solo para empleos comerciales, sino también para puestos técnicos y artesanales. Los estudiantes de los centros de formación profesional con experiencia en el extranjero ganan ventaja a la hora de competir con sus compañeros de profesión. Así pues, los alumnos no solo se enriquecen a nivel personal sino que también se benefician de las prácticas en términos de oportunidades de inserción en el mercado laboral.

En una sociedad europea marcada por la diversidad cultural mediante la internacionalización de las plantillas de las empresas se pretende mejorar la competitividad de las empresas y asegurar, con el apoyo adecuado, una cultura empresarial que se caracterice por los factores de confianza y respeto. (ver <http://www.kofa.de/service/videos/preistraeger-moduleworks-gmbh> ).

Si nos fijamos en el Retorno Social de la Inversión (SROI) de las prácticas en el extranjero de los alumnos españoles, alcanza - con una tasa de adquisición de aproximadamente el 50% de los alumnos - un beneficio muy respetable para la “caja pública”, lo que resulta muy significativo, dado que los fondos utilizados son mínimos en comparación los resultados monetarios = beneficios de este proyecto. Se constata una recuperación considerable de lo invertido, que se corresponde con un múltiplo de los gastos ante la baja utilización de recursos financieros

Osnabrück, 22. August 2015

Jürgen Claus





Ajuntament de Lleida



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Ensenyament  
Serveis Territorials a Lleida





Ajuntament de Lleida



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Ensenyament

Serveis Territorials a Lleida



LANDKREIS  
OSNABRÜCK

## Literaturliste Auslandspraktika

Alexander, Peter-Jörg et al. (2001): Qualitätsverbesserung von Auslandspraktika – Die Situation in Deutschland. Deutsch-Französisches Jugendwerk, Leonardo da Vinci. Abrufbar unter: [http://awalter.gmxhome.de/de/profes/download/qualit\\_d.pdf](http://awalter.gmxhome.de/de/profes/download/qualit_d.pdf)

Allemann-Ghionda, C. (2004): Interkulturalität und Internationalität im Curriculum – vom theoretischen Postulat zur Institutionalisierung? In: Zeitschrift für Pädagogik. 50(2004), 6, S. 798-802.

Althusmann, B. (2012): Vorwort. In: Niedersächsisches Kultusministerium Presse- und Öffentlichkeitsarbeit (Hrsg.), Internationalisierung als Strategie berufsbildender Schulen – Handbuch, Hannover: P3 Medienagentur, S. 1.

Apfelthaler, G. (1999): Interkulturelles Management. Wien: Fortis.

Arens, Frank (2008): Potenziale eines Auslandspraktikums in der Altenpflegeausbildung. In: Die berufsbildende Schule (BbSch) Jg. 60, Heft 9, S. 254-258. Abrufbar unter: [http://www.blbs.de/presse/zeitung/archiv\\_2008/blbs\\_0908.pdf#page=18](http://www.blbs.de/presse/zeitung/archiv_2008/blbs_0908.pdf#page=18)

Ausländer gegen Fachkräftemangel im Landkreis Osnabrück (2015), Artikel in der Neuen Osnabrücker Zeitung am 22. 06.2015. Abrufbar unter <http://www.noz.de/lokales/osnabrueck/artikel/587437/auslander-gegen-fachkraftemangel-im-landkreis-osnabruck>

Bernhard, Nadine/Graf, Lukas/Powell, Justin J.W. (2013): "Auswirkungen des neuen europäischen Bildungsmodells auf die Verknüpfung zwischen Berufs- und Hochschulbildung in Deutschland, Österreich und Frankreich". In: Karin Amos/Josef Schmid/Josef





Ajuntament de Lleida



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Ensenyament  
Serveis Territorials a Lleida



Schrader/Ansgar Thiel (Hg.): Europäischer Bildungsraum. Europäisierungsprozesse in Bildungspolitik und Bildungspraxis. Wirtschafts- und Sozialpolitik, Bd. 12. Baden-Baden: Nomos Verlagsgesellschaft, S. 175-192.

Black, S.; Mendenhall, M. (1991): A practical but theory-based framework for selecting cross-cultural training methods. In: Mendenhall, M.; Oddou, G. (Hrsg.), International human resource management, Boston: PWS-Kent Publishing Company, S. 177-204.

Bolten, J. (2003): Interkulturelle Kompetenz, 2. Aufl., Erfurt.

Borc, H/Dietrich, A./Frommberger, D/ Reinisch, H./Wordelmann, P. (2003): Internationalisierung der Berufsbildung. Strategien – Konzepte – Erfahrungen – Handlungsvorschläge, Berichte zur Beruflichen Bildung 257, Bonn.

BMBF (2009) (Hrsg.): Auswirkungen von demographischen Entwicklungen auf die berufliche Ausbildung. Bonn/Berlin.

Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB) (2013 a): Datenreport zum Berufsbildungsbericht 2013. Informationen und Analysen zur Entwicklung der beruflichen Bildung, Bonn: Bundesinstitut für Berufsbildung.

Bundesnetzwerk Europaschule (2013): laenderuebergreifende-kriterien-fuer-europaschulen. Abrufbar unter: <http://www.bundesnetzwerk-europaschule.de/index.php/laenderuebergreifende-kriterien-fuer-europaschulen.html>

(Stand: 31.10.2013)

Bundesregierung (2015): EU-Auslandspraktikum Erasmus\*, Azubis sammeln





Lifelong Learning Programme

Auslandserfahrung. Abrufbar unter:

<http://www.bundesregierung.de/Content/DE/StatischeSeiten/Breg/Bildung/auslandsaufenthalt-berufsausbildung-erasmus.html>

(letzter Zugriff 18.08.2015).

BWP (Berufsbildung in Wissenschaft und Praxis) (2011): Grenzüberschreitende Mobilität.

Zeitschrift des Bundesinstituts für Berufsbildung, Bertelsmann, Abrufbar unter:

[http://www.na-bibb.de/fileadmin/user\\_upload/Dokumente/EU/Internationalisierung\\_der\\_Berufsbildung/Mobilit%C3%A4tsbeteiligung\\_in\\_Deutschland/Grenzueberschreitende\\_Mobilitaet\\_bwp-2011-h4.pdf#page=25](http://www.na-bibb.de/fileadmin/user_upload/Dokumente/EU/Internationalisierung_der_Berufsbildung/Mobilit%C3%A4tsbeteiligung_in_Deutschland/Grenzueberschreitende_Mobilitaet_bwp-2011-h4.pdf#page=25)

CEDEFOP (1998): Project Mobility – Längerfristige Auswirkungen von Auslandsaufenthalten von Auszubildenden und jungen Berufstätigen, Köln.

Claus, Jürgen (2015): La internacionalización de la FP mediante prácticas en el extranjero, in: OGE 4 (2015), S. 30 -33.

Claus, Jürgen (2015): La internacionalització com a element de qualitat, in: GUIX 414, 05/2015, S. 67 - 68.

Claus, Jürgen (2015): La internacionalización como elemento de calidad, in: Aula 242, 06/2015, S. 65 -66.

Dietrich, A./ Frommberger, D. (2001): Erwerb internationaler Qualifikationen in der Berufsausbildung durch Auslandspraktika, in: Berufsbildung, Heft 71 (2001), S. 43-45.

Dietrich, A./ Heimann, K./ Meyer, R. (2004): Berufsausbildung im Kontext von Mobilität, interkulturellem Lernen und vernetzten Lernstrukturen – Eine Best Practice Expertise am





Lifelong Learning Programme

Beispiel des Qualifizierungsförderwerk Chemie GmbH (QFC) Halle, Band 112 der Schriftenreihe „Edition der Hans-Böckler-Stiftung“, Düsseldorf.

Diettrich, A./ Freitag, W. K./Meerten, E. (2010): Förderung von Transparenz, Durchlässigkeit und Anrechnung, in: BIBB (Hrsg.): Datenreport zur Beruflichen Bildung, Bonn, S. 390-393.

Diettrich, A., Will, B. (2012): Internationalisierung der beruflichen Bildung in Deutschland – Herausforderungen und Handlungskonzepte. In: Niedersächsisches Kultusministerium Presse- und Öffentlichkeitsarbeit (Hrsg.), Internationalisierung als Strategie berufsbildender Schulen – Handbuch, Hannover: P3 Medienagentur, S. 3.

Dostal W./ Jansen, R./Parmentier, K. (Hrsg.) (2000): Wandel der Erwerbsarbeit: Arbeitssituation, Informatisierung, berufliche Mobilität und Weiterbildung, Berlin u.a..

Duden (2013): Handreichung. <http://www.duden.de/rechtschreibung/Handreichung> (Stand: 31.10.2013)

Duden (2013): mobil. <http://www.duden.de/rechtschreibung/mobil> (Stand: 31.10.2013)

Dybowski, G./ Fahle, K./ Feuerstein, M. (2002): Globalisierung, Europäisierung, internationale Vernetzung. Innovative Konzepte zur Förderung von Mobilität und internationalen Qualifikationen, Bielefeld.

Dybowski, G. (2003): Internationalität der deutschen Berufsbildung – Herausforderung für Politik und Praxis – Einführung. Arbeitskreis 2.6: Internationalität der deutschen Berufsbildung – Herausforderung für Politik und Praxis. In: BIBB (Hrsg.): Berufsbildung für eine globale Gesellschaft.

Ehrenreich, Susanne/ Woodman, Gill/ Perrefort, Marion (Hrsg.) (2008): Auslandsaufenthalte in Schule und Studium. Bestandsaufnahmen aus Forschung und Praxis, Münster/ New York





Ajuntament de Lleida



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme

u.a., Waxmann.



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Ensenyament

Serveis Territorials a Lleida



LANDKREIS  
OSNABRÜCK

Europäische Kommission (2010): EUROPA 2020. Eine Strategie für intelligentes, nachhaltiges und integratives Wachstum. Mitteilung der Kommission. Brüssel.

Europäische Kommission (2011): Mitteilung der Kommission an das Europäische Parlament, den Rat, den Europäischen Wirtschafts- und Sozialausschuss und den Ausschuss der Regionen Erasmus Für Alle: Das EU-Programm für allgemeine und berufliche Bildung, Jugend und Sport. [http://ec.europa.eu/education/erasmus-for-all/doc/com\\_de.pdf](http://ec.europa.eu/education/erasmus-for-all/doc/com_de.pdf)

(Stand: 31.10.2013)

Friedrich, W.; Koerbel, M. (2011) Verdeckte Mobilität in der beruflichen Bildung.

[http://www.na-bibb.de/uploads/tx\\_ttproducts/datasheet/impuls\\_43\\_verdeckte\\_mobilitaet-web.pdf](http://www.na-bibb.de/uploads/tx_ttproducts/datasheet/impuls_43_verdeckte_mobilitaet-web.pdf)

(Stand 30.10.2013)

GEHRKE, W.-D., ALEXANDER, P.-J. (2000): Lernortverlagerung ins Ausland wird in der beruflichen Erstausbildung immer wichtiger. Der Euro-Pass Berufsbildung kommt. In: Erziehung und Wissenschaft/ Niedersachsen, Heft 2, S.13f.



UNIVERSITÄT  
OSNABRÜCK



Berufsbildende Schulen  
des Landkreises Osnabrück in Melle



INSTITUT  
Escola del Treball



Ajuntament de Lleida



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Ensenyament

Serveis Territorials a Lleida



LANDKREIS  
OSNABRÜCK

Heimann, Korinna (2010): Entwicklung interkultureller Kompetenz durch Auslandspraktika. Grundlinien eines didaktischen Handlungskonzepts für die Berufsausbildung, Berlin.

Helmolt, Katharina / Berkenbusch, Gabriele / Jia, Wenjian (2013): Interkulturelle Lernsettings. Konzepte – Formate – Verfahren, Stuttgart.

Heiligenstadt, F. (2013): Vorwort. In: Niedersächsisches Kultusministerium und Europäisches Informations-Zentrum Niedersachsen (Hrsg.), Der EUROPALOTSE für Schulen in Niedersachsen, Hannover: keine Angabe zum Verlag, S. 3.

Henninger, Louise (2010): Das Auslandspraktikum als Weiterbildungsinstrument. Überlegungen zur didaktischen Ausgestaltung und Umsetzung im Sinne einer neuen Lernkultur.

Hübers, B. (2011); Lernort Ausland: AKtueler Stand und Perspektiven grenzüberschreitender Mobilität. In: BWP 4/2011, S.15-19.

Hunter William D. (2004): Knowledge, Skills, Attitudes, and Experiences Necessary to Become Globally Compentent, Lehigh University, abrufbar unter:  
<http://www.globallycompetent.com/research/WDH-dissertation-2004.pdf>



UNIVERSITÄT  
OSNABRÜCK



Berufsbildende Schulen  
des Landkreises Osnabrück in Melle



INSTITUT  
Escola del Treball



Ajuntament de Lleida



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Ensenyament

Serveis Territorials a Lleida



LANDKREIS  
OSNABRÜCK

Jüngel, Jürgen (2014): Willkommen bei einem deutschen Arbeitgeber, in: epd sozial 15/16, S. 3 f.

Jüngel, Jürgen (2013): Evaluation der Anwerbeaktion spanischer Ingenieure aus dem Metall- und Elektrobereich im Dezember 2011 in Stuttgart – „Aktion Nikolaus“. Abrufbar unter: [http://www.rkw-kompetenzzentrum.de/fileadmin/media/Dokumente/Publikationen/Aktion\\_Nikolaus\\_12\\_2013.pdf](http://www.rkw-kompetenzzentrum.de/fileadmin/media/Dokumente/Publikationen/Aktion_Nikolaus_12_2013.pdf)

Jüngel, Jürgen/ Pusch, Bruno/ Ahluwalia, Rabena (2013): Fachkräfte aus dem Ausland. Chancen und Risiken der Auslandsrekrutierung. Abrufbar unter: [http://www.rkw-kompetenzzentrum.de/fileadmin/media/Dokumente/Publikationen/auslandsrekrutierung\\_12\\_2013.pdf](http://www.rkw-kompetenzzentrum.de/fileadmin/media/Dokumente/Publikationen/auslandsrekrutierung_12_2013.pdf)

Klimmer, Susanne (2009): Was bringen Auslandspraktika von Lehrlingen den Unternehmen? Ergebnisse einer Befragung von österreichischen Unternehmen, die Lehrlinge entsendet haben. IFA (Internationaler Fachkräfteaustausch), Wien. Abrufbar unter:



UNIVERSITÄT  
OSNABRÜCK



Berufsbildende Schulen  
des Landkreises Osnabrück in Melle



INSTITUT  
Escola del Treball



Ajuntament de Lleida



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Ensenyament

Serveis Territorials a Lleida



[http://www.forschungsnetzwerk.at/downloadpub/Nutzen-von-Auslandspraktika\\_Endbericht\\_mit\\_Anhang.pdf](http://www.forschungsnetzwerk.at/downloadpub/Nutzen-von-Auslandspraktika_Endbericht_mit_Anhang.pdf)

Kristensen, Sören (2004): Learning by leaving. Placement abroad as a pedagogical tool in the context of vocational education and training in Europe, Luxemburg – Office for Official Publications of the European Communities.

Leiprecht, Rudolf/ Riegel, Christine/ Held, Josef/ Wiemeyer, Gabriele (2001): International Lernen – Lokal Handeln. Interkulturelle Praxis „vor Ort“ und Weiterbildung im internationalen Austausch, Frankfurt a.M./ Lonkdon, IKO – Verlag für Interkulturelle Kommunikation.

Lenske, W./ Werner, D. (2000): Globalisierung und internationale Berufskompetenz, Köln.

Lüsebrink, Hans-Jürgen (2012): Interkulturelle Kommunikation. Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer, Stuttgart: Metzler.

Mindestanforderungen / Qualitätsstandards bei der sozialen und beruflichen Integration von ausländischen Auszubildenden und Fachkräften im Rahmen der gesteuerten Zuwanderung (2014), in: IQ Netzwerk Niedersachsen, newsletter 3 (2014). Abrufbar in Deutsch und Spanisch unter: [http://www.nobi-nord.de/fileadmin/redaktion\\_nobi-nord/PDFs/Publikationen/MDS\\_deut\\_span.pdf](http://www.nobi-nord.de/fileadmin/redaktion_nobi-nord/PDFs/Publikationen/MDS_deut_span.pdf)



UNIVERSITÄT  
OSNABRÜCK





Ajuntament de Lleida



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Ensenyament

Serveis Territorials a Lleida



LANDKREIS  
OSNABRÜCK

Münk, D. (2006): Berufliche Aus- und Weiterbildung in Europa. In : Arnold, R./Lipsmeier, A. (Hrsg.) Handbuch der Berufsbildung. Wiesbaden, S. 547-560.

NABIBB (Nationale Agentur beim Bundesinstitut für Berufsbildung) (2015): Mach mehr aus deiner Ausbildung, Mit Erasmus + ins Ausland. Abrufbar unter:

<http://www.machmehrausdeinerausbildung.de/#>

Zum (letzter Aufruf: 18.08.2015).

Nationale Agentur Bildung für Europa beim Bundesinstitut für Berufsbildung (2008): Marktchancen sichern – Personal international qualifizieren. Rheinbreitbach: Medienhaus Plump GmbH.

Nationale Agentur Bildung für Europa beim Bundesinstitut für Berufsbildung (2012):, Leonardo da Vinci Mobilität, Servicepaket Inhaltliches Projektmanagement. [http://www.nabibb.de/fileadmin/user\\_upload/Dokumente/LDV/mob/df/df\\_2012/df\\_SP\\_inhaltl\\_Projektmanagement.pdf](http://www.nabibb.de/fileadmin/user_upload/Dokumente/LDV/mob/df/df_2012/df_SP_inhaltl_Projektmanagement.pdf)

(Stand 30.10.2013)



UNIVERSITÄT  
OSNABRÜCK



Berufsbildende Schulen  
des Landkreises Osnabrück in Melle



INSTITUT  
Escola del Treball



Ajuntament de Lleida



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Ensenyament

Serveis Territorials a Lleida



LANDKREIS  
OSNABRÜCK

Niedersächsisches Kultusministerium (2011): Berufsbildende Schulen in Niedersachsen -  
Stand: 15.11.2011. [www.mk.niedersachsen.de/download/5710](http://www.mk.niedersachsen.de/download/5710)

(Stand: 31.10.2013)

Niedersächsisches Kultusministerium (2013): Führung der Bezeichnung „Europaschule“  
(gemäß Erl. vom 22.10.1996 - SVBl. S. 438) Aktueller Stand 12.06.2013.

[http://www.mk.niedersachsen.de/download/80071/Liste\\_der\\_Europaschulen\\_in\\_Niedersachsen.pdf](http://www.mk.niedersachsen.de/download/80071/Liste_der_Europaschulen_in_Niedersachsen.pdf)

(Stand: 31.10.2013)

Otto, K. (2004): Geografische und berufliche Mobilitätsbereitschaft im Berufsverlauf: Der Einfluss von Persönlichkeit, sozialem Umfeld und Arbeitssituation. <http://dnb.info/974120693/34>

(Stand: 31.10.2013)

PA (Portal Alemania (2015): Hola Alemania, La Guía práctica para vivir, trabajar y triunfar en Alemania. Abrufbar: <http://www.portalalemania.com/alemania/portal/grupo/sobre-nosotros.html>

(letzter Aufruf: 18.08.2015).



UNIVERSITÄT  
OSNABRÜCK



Berufsbildende Schulen  
des Landkreises Osnabrück in Melle



INSTITUT  
Escola del Treball



PADUA (Die Fachzeitschrift für Pflegepädagogik (2014): Personalentwicklung. PADUA, Heft 4/10, September 2010, Thieme, S. 3-66.

Probst, G.; Romhardt, K.; Raub, S. (1997): Wissen managen. Wiesbaden: Gabler Verlag.

QUANTE-BRANDT, E. (2000): Zum Stellenwert von Praktika im Berufswahlprozess Jugendlicher in Zeiten der Krise am Ausbildungs- und Arbeitsmarkt. In: Berufsbildung, Heft 63, S.32-34

RKW Magazin (2013): Die Mischung macht´s! Schwerpunkt: Internationale Fachkräfte, in: RKW Magazin 2 (2013), S. 8 ff.

Ruppenthal, S.; Lück, D. (2009): Jeder fünfte Erwerbstätige ist aus beruflichen Gründen mobil - berufsbedingte räumliche Mobilität im Vergleich. In: Informationsdienst Soziale Indikatoren. Ausgabe/42, S. 1-5.

Schneider, N.; Hartmann, K. Limmer, R. (2002): Berufsmobilität und Lebensform - Sind berufliche Mobilitätserfordernisse in Zeiten der Globalisierung noch mit Familie vereinbar? Scheßlitz: Rosch Buch.





Ajuntament de Lleida



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Ensenyament

Serveis Territorials a Lleida



LANDKREIS  
OSNABRÜCK

Schumann, Adelheid (2012): Interkulturelle Kommunikation in der Hochschule. Zur Integration internationaler Studierender und Förderung interkultureller Kompetenz, Bielefeld: transcript.

Thomas, A., Kammhuber, S./ Schroll-MAchl, S. (2007): Handbuch Interkulturelle Kommunikation und Kooperation. Band 2: Länder, Kulturen und interkulturelle Berufstätigkeit. (2. Aufl.). Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

TROMPENAARS, F. (1993): Riding the Waves of Culture. Understanding Cultural Diversity in Business. London.

Vatter, Christoph / Lüsebrink, H.-J. / Mohr, J. (2013): Praktikum / stage. Interkulturelle Herausforderungen, praktische Umsetzung und didaktische Begleitung von schulischen Praktika im Partnerland. Ergebnisse und didaktische Materialien des Comenius-Regio-Projekts NEWAP, St. Ingbert: Röhrig Universitätsverlag.

Westdeutscher Handwerkskammertag (ohne Angabe): Leitfaden zur Durchführung von Mobilitätsmaßnahmen mit Auszubildenden - Auslandspraktika organisieren. [http://www.handwerk-nrw.de/index.php\\_eID=tx\\_nawsecuredl&u=0&file=fileadmin\\_user\\_upload\\_hp\\_whkt\\_downloads\\_service\\_europassistent-brosch\\_leitfaden-mobilitaetsmassnahmen\\_download.pdf](http://www.handwerk-nrw.de/index.php_eID=tx_nawsecuredl&u=0&file=fileadmin_user_upload_hp_whkt_downloads_service_europassistent-brosch_leitfaden-mobilitaetsmassnahmen_download.pdf)



UNIVERSITÄT  
OSNABRÜCK



Berufsbildende Schulen  
des Landkreises Osnabrück in Melle



INSTITUT  
Escola del Treball



Ajuntament de Lleida



Education and Culture DG

Lifelong Learning Programme

(Stand 30.10.2013)



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Ensenyament

Serveis Territorials a Lleida



LANDKREIS  
OSNABRÜCK

Wordelmann, P. (2010): Internationale Kompetenzen in der Berufsbildung – Stand der Wissenschaft und praktische Anforderungen. In: Wordelmann, P. [Hrsg.]: Berichte zur beruflichen Bildung. Bielefeld: Bertelsmann, S. 7-31.

Más informaciones sobre el tema y los productos del Proyecto Comenius Regio entre Lleida y Osnabrück encuentran en la página web

**[www.practicos.de](http://www.practicos.de)**



UNIVERSITÄT  
OSNABRÜCK



Berufsbildende Schulen  
des Landkreises Osnabrück in Melle



INSTITUT  
Escola del Treball